



V Bruseli 30. 9. 2020
COM(2020) 632 final

2020/0283 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) 13. októbra 2020, ako aj na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR) 3. decembra 2020 v súvislosti s plánovaným prijatím európskych noriem, ktorými sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (norma ES-TRIN 2021/1) v spojení a s odkazom na doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. CCNR a CESNI

Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (CCNR) je medzinárodná organizácia s regulačnými právomocami pre otázky vnútrozemskej vodnej dopravy na rieke Rýn. Zmluvnými stranami CCNR sú štyri členské štáty (Belgicko, Francúzsko, Holandsko a Nemecko) a Švajčiarsko.

V revidovanom dohovore pre plavbu na Rýne podpísanom 17. októbra 1868 v Mannheime sa vymedzuje právny rámec, ktorým sa riadi využívanie Rýna ako vnútrozemskej vodnej cesty na plavbu, a stanovujú sa právomoci CCNR. V revidovanom dohovore pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 (známom aj ako „Mannheimský akt“) sa vymedzuje právny rámec, ktorým sa riadi využívanie Rýna ako vnútrozemskej vodnej cesty na plavbu a stanovujú sa právomoci CCNR. V súčasnosti platné znenie dohovoru bolo výsledkom dohovoru z 20. novembra 1963, ktorý nadobudol platnosť 14. apríla 1967 a ktorým sa zmenil revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne. Plénum zasadá dvakrát ročne a na zasadnutiach sa zúčastňujú zástupcovia členských štátov CCNR. Ide o rozhodovací orgán CCNR, ktorý prijíma uznesenia ústrednej komisie. Každý štát má jeden hlas a rozhodnutia sa prijímajú jednomyseľne. Uznesenia sú právne záväzné. EÚ nie je členom CCNR.

V roku 2015 prijala CCNR uznesenie, ktorým sa zriadil Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (Comité Européen pour l'Élaboration de Standards dans le Domaine de Navigation Intérieure – CESNI). Súčasťou úloh tohto výboru je prijímanie technických noriem v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o lode, informačné technológie a posádku, jednotný výklad týchto noriem a príslušných postupov, ako aj diskusie o bezpečnosti plavby, ochrane životného prostredia alebo iných oblastiach plavby.

CESNI tvoria experti zastupujúci členské štáty CCNR a členské štáty EÚ, ktoré majú hlasovacie práva rozdelené tak, že každý štát má jeden hlas. EÚ nie je členom CESNI. Môže sa však bez hlasovacích práv zúčastňovať na práci CESNI spolu s medzinárodnými organizáciami, ktorých poslanie sa týka oblastí pokrytých aktivitami CESNI.

2.2. Pripravované akty CESNI a CCNR

CESNI má na svojom zasadnutí 13. októbra 2020 prijať nové vydanie normy stanovujúcej technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (normu ES-TRIN 2021/1).

Prvé znenie normy ES-TRIN (ES-TRIN 2015/1) sfinalizoval výbor CESNI na svojom zasadnutí 28. septembra 2015. Formálne ju výbor CESNI prijal na plenárnom zasadnutí 26. novembra 2015. Výbor CESNI prijal tieto zmeny normy ES-TRIN:

1. ES-TRIN 2017/1 zo 6. júla 2017,
2. ES-TRIN 2019/1 z 8. novembra 2018.

Norma ES-TRIN sa pravidelne aktualizuje zohľadňujúc činnosť pracovných skupín CESNI.

Pravidelná aktualizácia ES-TRIN je potrebná na:

- zachovanie vysokej úrovne bezpečnosti vnútrozemskej plavby,
- sledovanie technického vývoja (napr. protipožiarne systémy, navigačné zariadenia),
- zaistenie kompatibility s právnym rámcem EÚ.

V rokoch 2019 a 2020 experti z CESNI pripravili nové vydanie normy ES-TRIN 2021/1.

ES-TRIN 2021/1 obsahuje rôzne zmeny, najmä pokiaľ ide o tieto oblasti:

- bezpečná vzdialenosť, voľný bok a značky ponoru (kapitola 4),
- zníženie oboch prahových hladín hluku plavidiel – pri plavbe i v pokoji (článok 8.10),
- prenosné hasiace prístroje (článok 13.03 ods. 2 až 4),
- lítium-iónové akumulátory (článok 10.11),
- poskytovanie a používanie osobných pomôcok na ochranu pred hlukom (článok 14.09 ods. 3),
- dvere v obývacích priestoroch (článok 15.02 ods. 11),
- elektrická strojovňa na osobných lodiach (článok 19.07),
- vybavenie rekreačných plavidiel [článok 26.01 ods. 1 písm. h)]
- prechodné ustanovenia o:
 - napevno nainštalovaných hasiacich systémoch,
 - pohonných systémoch osobných lodí,
 - európskych a medzinárodných normách pre plavidlá, ktoré sa prevádzkujú iba na vodných cestách mimo Rýna,
- tankovanie skvapalneného zemného plynu (LNG) (príloha 8, bod 2.8),
- ujasnenia k platnosti osvedčení Únie na Rýne (ESI-I-1),
- uznávanie špeciálnych kotiev so zníženou hmotnosťou (ESI-II-9),
- aktualizácia krížových odkazov na európske a medzinárodné normy,
- viacero redakčných opráv v jednotlivých jazykových verziách.

Norma ES-TRIN 2021/1 sa aktualizuje v spojení a s odkazom na doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0. Skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0 vypracovali experti výboru CESNI v rokoch 2019 a 2020. Táto norma stanovuje prevádzkové a výkonnostné požiadavky, skúšobné metódy a požadované výsledky skúšok prístrojov automatického identifikačného systému (AIS) na vnútrozemských lodiach. Revidovaná skúšobná norma AIS 2021/3.0 zohľadňuje technický vývoj, ako aj nový normatívny rámec [vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/838 z 20. februára 2019¹, odporúčanie ITU-R M.1371-5² a vydanie medzinárodnej normy IEC 61993-2 z roku 2018³].

¹ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2019/838 z 20. februára 2019 o technických špecifikáciách systémov lokalizácie plavidiel a sledovania ich dráhy, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 415/2007 (Ú. v. EÚ L 138, 24.5.2019, s. 31).

² Odporúčanie ITU-R M.1371-5 – Technické charakteristiky automatického identifikačného systému s využitím mnohonásobného prístupu s časovým delením kanálov v námornom mobilnom frekvenčnom pásme VHF.

³ Medzinárodná norma IEC 61993-2:2018 – Námorné navigačné a rádiokomunikačné zariadenia a systémy. Automatické identifikačné systémy (AIS). Časť 2: Prístroje triedy A univerzálneho automatického identifikačného systému (AIS) pre lode. Požiadavky na prevádzkovú spôsobilosť, skúšobné postupy a požadované výsledky skúšok.

Na zasadnutí 30. apríla 2020 výbor CESNI rozhodol, že normu ES-TRIN 2021/1 a doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0 prijme na zasadnutí 13. októbra 2020. Pred týmto zasadnutím 13. októbra 2020 sa očakáva, že sa do návrhu normy zavedú len formálne a menšie zmeny. Norma ES-TRIN 2021/1 bude zverejnená na osobitnom webovom sídle (cesni.eu). Všetky členské štáty EÚ majú k uvedeným návrhom noriem (chránený) prístup.

V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES⁴, bude norma ES-TRIN 2021/1 začlenená do práva EÚ.

Odkazy na normy prijaté výborom CESNI sú zahrnuté v prílohe II k smernici (EÚ) 2016/1629. Podľa článku 31 ods. 1 danej smernice je Komisia splnomocnená prijímať delegované akty s cieľom prispôbiť prílohu II tak, aby sa bez zbytočného odkladu aktualizoval odkaz na najnovšie znenie normy ES-TRIN a stanovil dátum jej uplatňovania.

CCNR prijme uznesenie, ktorým zmení nariadenia CCNR tak, aby zahŕňali odkaz na normu ES-TRIN 2021/1 a doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0.

S cieľom zabezpečiť súlad medzi dvoma existujúcimi právnymi režimami z hľadiska technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby (Rýn a EÚ) je nevyhnutné stanoviť rovnaké normy. Právo EÚ i nariadenia CCNR budú odkazovať na normu ES-TRIN 2021/1 od 1. januára 2022.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Rozhodnutie o stanovení pozície Únie je potrebné na to, aby sa zabezpečilo náležité zohľadnenie záujmov EÚ pri prijímaní rozhodnutí o stanovovaní noriem pre lode vnútrozemskej plavby.

Aktualizácia technickej normy ES-TRIN bola predmetom intenzívnej prípravy na úrovni expertov v CESNI. V tomto ohľade sa konzultovalo so širokou škálou expertov z verejnej i súkromnej sféry. Počas prípravy uvedenej normy sa na úrovni CESNI uskutočnili tieto technické stretnutia:

- pracovné stretnutia (27. – 28. 6. 2018; 26. – 27. 9. 2018; 20. – 21. 11. 2018; 5. – 6. 3. 2019; 25. – 26. – 27. 6. 2019; 24. – 25. 9. 2019; 19. – 20. 11. 2019; 25. – 26. 2. 2020) a
- zasadnutie výboru (30. 4. 2020).

Tieto stretnutia umožnili dosiahnutie dohody na úrovni expertov o technických požiadavkách na lode vnútrozemskej plavby.

Navrhovanou pozíciou Únie je prijať normu ES-TRIN 2021/1, keďže zabezpečuje najvyššiu úroveň bezpečnosti vnútrozemskej plavby, zohľadňuje technologický vývoj v tomto sektore a zaisťuje súlad požiadaviek na plavidlá v Európe.

⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES (Ú. v. EÚ L 252, 16.9.2016, s. 118).

4. PRÁVNÝ ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Článok 218 ods. 9 ZFEÚ sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je Únia členom predmetného orgánu alebo zmluvnou stranou dohody⁵.

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom Únie*“⁶.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

CESNI aj CCNR sú orgánmi zriadenými podľa medzinárodnej dohody.

Hoci pravidlá, ktoré prijal výbor CESNI, nie sú samy osebe záväzné, stanú sa záväznými pre členov CCNR, len čo táto organizácia upraví svoj legislatívny rámec (nariadenia o prehliadkach plavidiel na Rýne) tak, aby obsahoval odkaz na normu prijatú výborom CESNI, a zabezpečí, aby sa táto norma stala povinnou v rámci uplatňovania revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne. Záväzný charakter takéhoto nariadenia medzi členmi CCNR je stanovený v Mannheimskom dohovore zo 17. októbra 1868⁷.

Okrem toho norma ES-TRIN 2021/1 a doplnková skúšobná norma Inland AIS 2021/3.0 predstavujú akty s právnymi účinkami na účely uplatňovania článku 218 ods. 9 ZFEÚ, keďže môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah práva EÚ. Pri akýchkoľvek zmenách smernice (EÚ) 2016/1629 sa musí zohľadniť rámec uplatniteľný podľa revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne.

Technické normy, ktoré prijal výbor CESNI, sú zahrnuté do prílohy II k smernici 2016/1629 a musia sa aktualizovať prostredníctvom delegovaných aktov.

V súlade s článkom 22 Mannheimského dohovoru má CCNR právomoc stanovovať záväzné technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby.

Uznesenie, ktoré má prijať CCNR a ktorým sa zmenia nariadenia CCNR tak, aby zahŕňali odkaz na normu ES-TRIN 2021/1 a doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0, bude pre strany komisie CCNR právne záväzným aktom.

Preto je potrebné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie vo výbore CESNI a komisii CCNR, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

⁵ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, bod 64.

⁶ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, vec C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

⁷ Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 zmenený 20. novembra 1963.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaných aktov súvisí so spoločnou dopravnou politikou.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 91 ods. 1 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 91 ods. 1 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 zmenený dohovorom o zmene revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne prijatým 20. novembra 1963 nadobudol platnosť 14. apríla 1967.
- (2) Podľa článku 22 dohovoru môže Ústredná komisia pre plavbu na Rýne (CCNR) prijať technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby.
- (3) Cieľom opatrení Únie v odvetví vnútrozemskej plavby by malo byť zabezpečenie jednotnosti pri tvorbe technických požiadaviek uplatňovaných v Únii na lode vnútrozemskej plavby v Únii.
- (4) Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) bol zriadený 3. júna 2015 v rámci CCNR s cieľom vypracovať technické normy pre vnútrozemskú plavbu v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o lode, informačné technológie a posádku.
- (5) Pre efektívnu dopravu na vnútrozemských vodných cestách je dôležité, aby boli technické požiadavky na plavidlá v rámci rozličných právnych režimov v Európe vzájomne zlučiteľné a čo najviac harmonizované. Predovšetkým členské štáty, ktoré sú zároveň členmi CCNR, by mali podporiť rozhodnutia, ktorými sa pravidlá CCNR harmonizujú s pravidlami uplatňovanými v Únii.
- (6) Očakáva sa, že výbor CESNI prijme na svojom zasadnutí 13. októbra 2020 európsku normu, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (ďalej len „norma ES-TRIN“) 2021/1 a doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0.
- (7) Norma ES-TRIN 2021/1 stanovuje jednotné technické požiadavky potrebné na zaistenie bezpečnosti lodí vnútrozemskej plavby. Obsahuje ustanovenia týkajúce sa stavby lodí, výstroja a vybavenia lodí vnútrozemskej plavby, osobitné ustanovenia týkajúce sa konkrétnych kategórií lodí, napríklad osobných lodí, tlačných zostáv a kontajnerových lodí, ustanovenia týkajúce sa zariadení automatického identifikačného systému, ustanovenia týkajúce sa identifikácie lode, vzoru osvedčení a registra, prechodné ustanovenia, ako aj pokyny na uplatňovanie technickej normy. Skúšobná norma Inland AIS 2021/3.0 stanovuje prevádzkové a výkonnostné

požiadavky, skúšobné metódy a požadované výsledky skúšok prístrojov automatického identifikačného systému (AIS) na vnútrozemských lodiach.

- (8) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (ďalej len „CESNI“), keďže norma ES-TRIN 2021/1 môže rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah práva Únie, konkrétne smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629.
- (9) V prílohe II k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 sa uvádza, že technické požiadavky platné pre plavidlá sú požiadavky stanovené v norme ES-TRIN 2019/1. Komisia je splnomocnená aktualizovať tento odkaz v prílohe II na najnovšie znenie normy ES-TRIN a stanoviť dátum jej uplatňovania. Norma ES-TRIN 2021/1 bude mať teda vplyv na smernicu (EÚ) 2016/1629.
- (10) Očakáva sa, že komisia CCNR na svojom zasadnutí 3. decembra 2020 prijme uznesenie, ktorým zmení nariadenia CCNR tak, aby zahŕňali odkaz na normu ES-TRIN 2021/1 a doplnkovú skúšobnú normu Inland AIS 2021/3.0. Preto je zároveň vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie v komisii CCNR.
- (11) Únia nie je členom CCNR ani CESNI. Pozíciu Únie vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi týchto orgánov, konajúc spoločne.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Pozíciou, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) 13. októbra 2020, je súhlas s prijatím európskej normy, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby („norma ES-TRIN“) 2021/1 a doplnkovej skúšobnej normy Inland AIS 2021/3.0.
2. Pozíciou, ktorá sa má zaujať v mene Únie na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR), na ktorom sa rozhoduje o technických požiadavkách na lode vnútrozemskej plavby, je podporiť všetky návrhy na zosúladenie technických požiadaviek s technickými požiadavkami stanovenými v norme ES-TRIN 2021/1 a v doplnkovej skúšobnej norme Inland AIS 2021/3.0.

Článok 2

1. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 1 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi výboru CESNI, konajúc spoločne.
2. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 2 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi komisie CCNR, konajúc spoločne.

Článok 3

Menšie technické zmeny pozícií uvedených v článku 1 možno dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*